

الباب الثاني دراسة نظرية

أ. تعريف فعالية التعلم

فعالية هي كلمة تأتي من كلمة فعالة. كلمة الفعالية نفسها لها معنى التأثير. لذا فإن الفعالية هي تأثير النتائج المدروسة. تشير الفعالية إلى مستوى الفعالية الذي تم تحقيقه إذا كان يمكن تحديد الهدف ومستوى الفعالية بشكل مثالي من خلال تدابير معينة.¹

يقول ميارسو (2004) (2004) إن فعالية التعلم هي أحد معايير جودة التعليم وغالبًا ما تُقاس بتحقيق الأهداف ، أو يمكن أيضًا تفسيرها على أنها دقة في إدارة الموقف ، *“doing the right things”*.

فهم الفعالية بشكل عام ، هو إظهار مدى تحقيق هدف محدد مسبقًا. هذا الفهم يتوافق مع تعبير هدايت الذي يوضح أن الفعالية هي مقياس يوضح إلى أي مدى تم تحقيق الهدف (الكمية والنوعية والوقت). كلما زاد عرض الأهداف المحققة ، زادت الفعالية.²

وفقًا لسوباردي (2003) (2003) Supardi ، فإن التعلم الفعال هو مزيج منظم يشمل الإنسان والمواد والمرافق والمعدات والإجراءات الموجهة لتغيير سلوك الطلاب في اتجاه إيجابي وأفضل وفقًا لإمكانات الطلاب واختلافاتهم لتحقيق أهداف التعلم التي تم تحقيقها. مجموعة.³

يمكن للأنشطة التعليمية التي يقوم بها المعلمون بشكل فعال أن تدعم عملية التعلم الممتعة. بالإضافة إلى ذلك ، فإن التعلم الفعال الذي يتم إجراؤه في التعليم في مرحلة الطفولة المبكرة مهم للغاية. هذا لأنه ، من خلال عملية التعلم ، سيحصل الأطفال على الحافز والدعم للنمو والتطور. بواسطة ذلك ، يحتاج الأطفال إلى التحفيز والتشجيع والدعم في شكل برنامج أنشطة تعليمية تكون ممتعة وفعالة وممتعة وذات مغزى للأطفال.

¹ Arifin, *Kamus Istilah Ilmiah* (Jakarta: PT. Simeru, 2010), Hal. 57.

² D Hidayat, *“Ta’lim Al-Lughah Al-Arabiyyah*, (Semarang: Toha Putra, 2008), Hal. 2.

³ Afifatu Rohmawati, *“Efektivitas Pembelajaran”*. Jurnal Pendidikan Usia Dini. PAUD PPs Universitas Negeri Jakarta. Vol. 9 No 1, April 2015. Hal. 16

تعد فعالية التعلم مقياسًا لنجاح المدرسة في توفير التعليم ، لذلك من الضروري جدًا أن يكون لديك جهد تعليمي قادر على إثارة اهتمام الأطفال واستعدادهم في أنشطة التعلم لتطوير كل الإمكانيات لدى الأطفال جنبًا إلى جنب مع الجوانب الخمسة للنمو وغرس القيم الدينية القوية الطفل.⁴

لذا ، فإن التعلم الفعال هو التعلم الذي له تأثير ويمكن أن يحقق نتائج ، خاصة للطلاب. التعلم الفعال يعني التعلم الصحيح في الهدف ، أي التعلم الذي يتوافق مع أهداف واحتياجات الطلاب الآن وفي المستقبل. في الممارسة العملية ، التعلم الفعال هو التعلم الذي يضمن تحقيق أهداف التعلم التي تتميز بتحقيق كفاءات التعلم بعد عملية التعلم.⁵

ب. وسائط الأغني المترجمة

١. تعريف الوسائط

وسائط الإعلام تأتي من الكلمة اللاتينية ، والتي تعني الوسيط. لذلك ، يمكن تفسير الوسائط الإعلامية على أنها وسيط للمعلومات له وظيفة كمورد وجهاز استقبال. أثناء عملية التعلم ، تلعب وسائط الإعلام دورًا في سد فجوة إيصال الرسائل والمعلومات. من خلال استخدام مجموعة متنوعة من الوسائط والتكنولوجيا ، سيتم توصيل الرسائل والمعلومات والمعرفة لدعم أنشطة التعلم بفعالية وكفاءة.⁶

يعد استخدام وسائط التعلم في عملية التدريس والتعلم أحد الجهود المبذولة لتحسين فعالية وجودة عملية التعلم والتي بدورها يمكن أن تحسن جودة تعلم الطلاب. ومن ثم فإن فوائد استخدام وسائط التعلم في عمليتي التدريس والتعلم هي كما يلي: (١) سوف يجذب التدريس انتباه الطلاب بشكل أكبر لتعزيز اهتمام الطلاب بالتعلم. (٢) ستكون المواد التعليمية أكثر وضوحًا حتى يتمكن الطلاب من فهم أهداف التدريس وإتقانها بسهولة. (٣) ستكون طرق التدريس أكثر تنوعًا. (٤) سوف يتفاعل الطلاب بشكل أكبر في أنشطة التعلم لأنهم لا

⁴ Ibid. Hal. 21

⁵ Muhbib Abdul Wahab, *Epistemologidan Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Jakarta: UIN JAKARTA PRESS, 2008), Hal. 145-147

⁶ Benny A. Pribadi, *Media Dan Teknologi Dalam Pembelajaran*. (Jakarta: Prenadamedia Group, 2017), Hal. 15

يستمعون فقط إلى تفسيرات المعلم ، ولكن أيضًا يقومون بأنشطة أخرى مثل الملاحظة والشرح وغير ذلك.^٧

طريقة التدريس والتعلم هي في الأساس عملية اتصال. عندما تحدث عملية الاتصال ، هناك ثلاثة أجزاء مهمة للغاية ، بما في ذلك الملاحظات التي يتم تسليمها هي المنهج ، والمعلم هو المعلم ، وما يتم تدريسه هو الطالب. في هذه العملية للتشغيل بسلاسة وفعالية وكفاءة ، هناك حاجة إلى أداة للمساعدة تسمى وسائط التعلم.^٨

٢. وسائط الأغنية

أساسي ، يجب غالبية الناس ، وخاصة الأطفال من جميع الأعمار ، الاستماع والغناء والتعلم من الأغاني. الأغنية هي وسيلة لتسهيل أنشطة عملية التعليم والتعلم من أجل تحقيق الهدف من خلال إصدار الأصوات والنعيمات بانتظام. الأغاني شيء ممتع للغاية ونعلم جميعًا أن كل إنسان يحب الأغاني. يمكن أن تمثل الأغاني التعبير عن روح المرء وعواطفه. تقول نظرية جاني إن الوسائط كأشكال مختلفة من المكونات في بيئة الطلاب يمكن أن تحفز الطلاب على التعلم.^٩

وفقًا لقاموس الإندونيسي الكبير (KBBI) ، فإن الغناء يصدر صوتًا حادًا ؛ والموسيقى هي نغمة أو صوت يتم ترتيبها بطريقة تحتوي على إيقاع. إن تشجيع الموسيقى هو إحدى طرق زيادة ذكاء الطفل ، وتأثير الموسيقى كبير جدًا ، وفي بعض الأحيان يمكن أن تجعل الناس حزينين وسعداء حتى تتحرك أطرافهم في بعض الأحيان دون وعي إلى إيقاع الموسيقى. لذلك ، يمكن أن تكون الموسيقى أداة للتعبير عن مشاعر المرء.

بصرف النظر عن كونه وسيلة تعليمية ، يمكن للغناء أن يخفف من ضجر الأطفال بحيث يكون فهمهم للمادة التي يتم تدريسها أقوى ، خاصة في اللغة والتفاعل مع البيئة. من خلال

⁷ Mimi Permani Suci, "Efektivitas Pembelajaran Berbasis Daring Pada Mata Kuliah Insyar' di STAI Ma'arif Sarolangun". Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab: Doses STAI Ma'arif Sarolangun). Vol. I No 2, Tahun 2020. Hal. 62.

⁸ Abdul Wahab Rosyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. (Malang: UIN MALIKI PRESS, 2017), Hal. 25

⁹ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Rosda, 2013), hlm. 223

الغناء ، يمكن للطلاب أيضًا إضافة مفردات في ذاكرتهم لأنهم معتادون على حفظ الأغاني التي يقولونها. يمكن دعم هذه الطريقة من خلال العديد من الوسائط ، أحدها وسائط الفيديو. يمكن أيضًا استخدام وسائط الأغاني كمحاولة للحصول على أهداف التعلم المرجوة مثل حفظ المفردات ومهارات التحدث ، لأن الأغاني يمكن أن تجذب انتباه الطلاب لتعلم اللغة العربية بشكل أكثر فعالية.

هناك عدة معايير لاختيار الأغنية المناسبة للاستخدام في تعلم اللغة العربية. وفقًا لـ

Warningsih Dommel and Sacker (١٩٨٦) تشمل:

- ١- يجب ألا تؤثر الموسيقى وإيقاع الأغنية أو السيطرة على المتعلم ، لأن هذا يمكن أن يقلل من فهم المتعلم للأغنية. أما بالنسبة للعوامل المعقدة المتعلمين لفهم الأغنية هم:
(أ) الموسيقى المصاحبة عالية جدًا وبذلك يغلق صوت المعنى
(ب) يتم غناء الأغنية بسرعة كبيرة مع الصوت وهو جدي للغاية.
- ٢- يجب أن يكون الجمع بين الموسيقى والإيقاع والنص يتم إبراز التناغم ونص الأغنية ، بينما تعمل الموسيقى كمرافقة فقط ،
- ٣- يجب أن يكون نص الأغنية واضحًا وليس من الصعب فهمه وسهله
- ٤- المتعلم للغناء.

بصرف النظر عن ذلك ، ما الذي يجب عمله في التحضير

الأغاني هي:

- (١) مستوى إتقان اللغة الأجنبية التي يتعلمها ، مستوى المبتدئين أو متقدم،
- (٢) سن التعلم ، مراهق أو بالغ ،
- (٣) اهتمام الطلاب لأغاني معينة.

من الشرح أعلاه ، يمكن ملاحظة أن الأغنية تقدم المساعدة للمشاركين تعلم في إتقان المفردات. باستخدام الأغنية الإعلامية سيكون أكثر متعة وجذب انتباه الطلاب. كما تم شرح ذلك يمكن لوسائل الأغاني أن تمارس أربع مهارات لغوية ، وهذا يعني بحد ذاته ستزيد مهارات المفردات لدى الطلاب. كن أحد وسائل الإعلام التي يمكن استخدامها من قبل المعلمين لمساعدة الطلاب على تعلم المفردات هي وسيلة الأغنية.

٣. الترجمة.

في كلمة اشتقاقيا ترجمة التي تأتي من اللغة العربية "ترجم يترجم" ، والتي تعني وصف أو إزالة الكلمات من لغة إلى أخرى. في اللغة الإنجليزية تسمى *translation* ، في القاموس الإندونيسي (١٩٨٦: ١٠٦٢) الترجمة هي عملية النسخ من لغة إلى أخرى. علاوة على ذلك ، فإن الشخص الذي يقوم بنشاط الترجمة يسمى مترجم (إلياس أنتون إلياس ، وآخرون ، ١٩٨٢: ٢٤٣)(Elias Anton Elias, dkk., 1982: 243).

يعني مصطلح الترجمة جميع الأنشطة البشرية المتعلقة بنقل المعلومات أو الرسائل المنقولة ، شفهيًا وخطيًا (شفهيًا ولفظيًا) من المعلومات الأصلية أو من اللغة المصدر إلى معلومات في اللغة الهدف. سوهيندرا يوسف، (١٩٩٤: ٨) (Suhendra Yusuf, 1994: 8)^{١٠}

ج. المفردات

١. تعريف المفردات

المفردات هي عملية إيصال المواد التعليمية على شكل كلمات أو مفردات كعنصر في تعلم اللغة العربية.^{١١} من هذا التعريف ، يعطينا فكرة أن المفردات هي المرحلة الأساسية لأن مجال المناقشة ما هو إلا كلمات وبالطبع وظيفته العامة هي زيادة المفردات ثم دمجها في جملة كاملة ، وفي كلتا الحالتين يكون الحصول عليها من خلال الاستماع أو القراءة.

¹⁰ Akmaliah, *Teori dan Praktik Terjemah Indonesia-Arab*, (Jakarta: Kencana, 2017), hal. 13

¹¹ Ahmad Djanan Asifudin, *Etos Kerja Islam*, (Surakarta: Universitas Muhammadiyah Surakarta, 2004), hal. 7

قال أحمد دجانان آصف الدين ، إن تعلم المفردات هو عملية إيصال المواد التعليمية في شكل كلمات أو مفردات كعنصر في تعلم اللغة العربية . من المعنى الذي قدمه دجانان آصف الدين ، فإنه يعطينا فكرة أن المفردات هي المرحلة الأساسية لأن مجال المناقشة هو مجرد كلمات وبالطبع وظيفته العامة هي إضافة مفردات ليتم دمجها في جملة كاملة ، إما عن طريق الاستماع أو القراءة . جانب المفردات هو الجانب الأكثر أهمية في جميع جوانب اللغة الأجنبية التي يجب أن يتقنها الطلاب في عملية التدريس والتعلم للغة أجنبية . طيب . قال مُجَّد على خالدي في كتابه الصليبية تداريس اللغة العربية أن إتقان المفردات أو معرفتها له فوائد ، حتى أنها مهمة للغاية ، لأن إتقان هذه المفردات مفيد لغير العرب الذين يرغبون في الكتابة أو التأليف باللغة العربية .^{١٢} المفردات عبارة عن مجموعة من الكلمات التي تتشكل في تطورها جملة أو لغة ، من الوصف يتضح أن المفردات تختلف عن المورقيم ، والمفردات هي أصغر جزء من اللغة مستقل بينما المورقيم هو أصغر وحدة لغة لا يمكن تقسيمها . على جزء أصغر معناه مستقر نسبيا ، لنفترض أن كلمة " مسلم " تتكون من مركب واحد ، وكلمة "المسلم" تتكون من شكلين هما "ال" و "مسلم" ، وكلمة " المسلمون " تتكون من ثلاثة أشكال هي "ال" و "مسلم" و "ون"^{١٣} .
٢ . الغرض من تعلم المفردات

بعد أن عرفنا ماهية المفردات ، ما هو الغرض من دراستها ، فإليك أهداف دراسة المفردات :

أ) أن إضافة مفردات جديدة

من خلال دراسة المفردات على الأقل لدينا مدخرات في المفردات الجديدة التي يمكننا إنفاقها عندما نحتاج إلى تكوين جملة مثالية

ب) معرفة قواعد اللغة العربية في قواعد اللغة العربية

¹²12 Muhammad Ali Khuly, *Asalib Tadris Al-Lughah Al-Arabiyyah*, (Jawa Timur: IAIN Madura 1986), hal. 88

¹³ Ibid, 89

يلعب علم النحو دورًا مهمًا في تكوين جملة واضحة. من خلال دراسة قواعد اللغة العربية

يمكننا فهم الأفكار الواردة في الجملة

(ج) فهم المفردات الجديدة من حيث الدلالة والدلالة

بعيدا عن ذلك ، يمكننا أن نفهم معنى الكلمات التي لم نعرفها من قبل ، سواء بالمعنى

الدلالي أو الضمني . حتى لا نخذعنا بوجود كلمة واحدة لها معاني كثيرة أو العكس.

(د) قدرة على تجميعها في لغة شفوية أو مكتوبة

على مستوى أعلى ، يمكننا تطبيقه بلغة منطوقة أو مكتوبة عن طريق اختيار الكلمات

الصحيحة والمنظمة ، وذلك لإنشاء لغة يسهل فهمها وكتابتها يسهل فهمها¹⁴.

¹⁴ Muhammad Ali Khuly, *Asalib Tadris Al-Lughah Al-Arabiyyah*, (Jawa Timur: IAIN Madura 1986), hal. 90